

Microscope Philips AG 7004



Philips' Microscop AG 7004



Les détenteurs de disques sont habituellement fort attentifs à les conserver en bon état, mais bien peu se rendent compte que ce souci doit commencer à la pointe de l'aiguille de leur pick-up.

Cette pointe est, en effet, de toute première importance.

Le public a cru, un certain temps, que le saphir avait une durée d'emploi illimitée. Cette durée d'emploi est fort relative et une usure se manifeste inévitablement comme pour tous les produits manufacturés.

Des aiguilles usées, outre qu'elles provoquent une sérieuse déformation du son, détériorent le sillon des disques. Toute négligence dans ce domaine sape le plaisir du discophile. Elle entraîne fatalement une désaffection à l'égard de la musique enregistrée et par conséquent, les ventes de disques diminuent.

Afin de s'assurer de l'état de la pointe du saphir, un examen régulier s'impose et **le public doit en être averti.**

De eigenaars van fonoplaten zorgen er gewoonlijk voor, dat deze in goede staat blijven, maar weinigen zijn er zich van bewust, dat hun zorgzaamheid in de eerste plaats moet gewijd worden aan de naaldpunt van hun pick-up.

Deze punt is inderdaad van het grootste belang.

Het publiek was enkele tijd de mening toegedaan, dat de saffier een onbegrensd gebruiksduur had. Deze gebruiksduur is zeer relatief en slijtage treedt nu eenmaal onvermijdelijk, zoals voor alle vervaardigde produkten, op.

Versleten naalden veroorzaken een opvallende vervorming van het geluid, maar beschadigen daarenboven ook nog de groef van de plaat. Elke nalatigheid op dit gebied vergalt het genot van de platenliefhebber. Ze brengt noodzakelijk een tegenzin mee in muziekopnamen en, bijgevo'g neemt de verkoop van de fonoplaten af.

Om de staat van de saffierpunt na te gaan, moet deze regelmatig nagezien worden en **het publiek moet dit weten.**



PHILIPS soucieux de maintenir la satisfaction à l'égard de ses produits, organise par votre intermédiaire, un "Service d'examen gratuit des aiguilles". Ainsi, le remplacement d'une aiguille douteuse peut être fait très rapidement et à prix modique, grâce à cet outil très utile : Le Microscope Philips AG 7004.

Une aiguille peut être rapidement examinée à l'aide du microscope Philips.

Le support rotatif est pourvu de deux porte-tête spéciaux.

Il est recommandé de placer une tête témoin sur le support placé près du trou. La tête à examiner est piquée sur l'autre support. L'examen de la pointe se fait ainsi aisément, par comparaison.

PHILIPS staat er op, dat de gebruiker voldaan blijft met haar producten en onze firma organiseert derhalve, door uw bemiddeling, een "kosteloze Service voor onderzoek van de naalden". Zo kan een twijfelachtige naald zeer vlug tegen geringe prijs vervangen worden met behulp van een zeer nuttig instrument : de Philips Microscoop AG 7004.

Een naald kan met behulp van de Philips Microscoop vlug gekeurd worden.

Het draaibaar draagstuk is voorzien van twee speciale toonkophouders.

Het verdient aanbeveling, een testtoonkop te plaatsen op de steun naast het gat. De te onderzoeken toonkop wordt op de andere steun gestoken. De punt kan aldus gemakkelijk bij vergelijking nagegaan worden.



Pour obtenir une image nette de la pointe de l'aiguille, il faut procéder comme suit :

Glisser la tête en va et vient sur le support, jusqu'à ce que l'aiguille soit vue dans l'oculaire. Si nécessaire, tourner la bague molletée vers la gauche ou vers la droite afin d'obtenir une image nette.

Om een duidelijk beeld te krijgen van de naaldpunt, moet als volgt worden te werk gegaan :

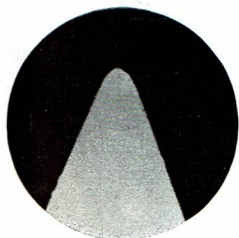
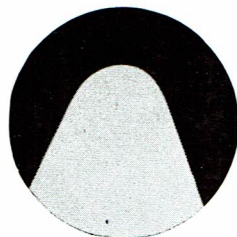
Verschuif de toonkop heen en weer op de steun totdat de naald in het kijkglas te zien is. Indien nodig wordt de kartelring naar links of naar rechts gedraaid om een scherp beeld te krijgen.

aiguille microsillon
microgroefnaald

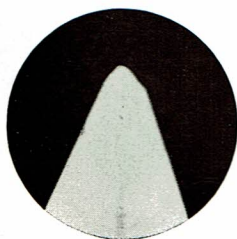
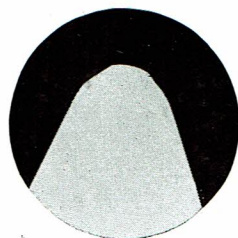


bonne
goed

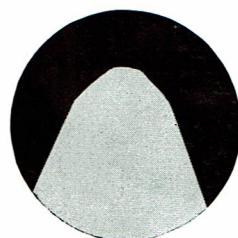
aiguille normale
normale naald



utilisable
bruikbaar

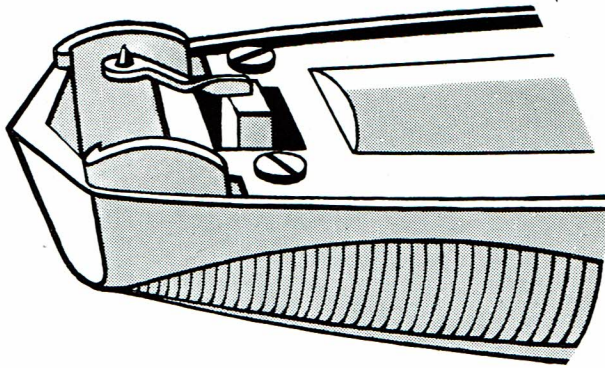


mauvaise
slecht



Ci-dessus quelques exemples d'aiguilles qui montrent clairement l'usure progressive.

Hierboven enkele voorbeelden van naalden waaraan duidelijk de progressieve slijtage te zien is.

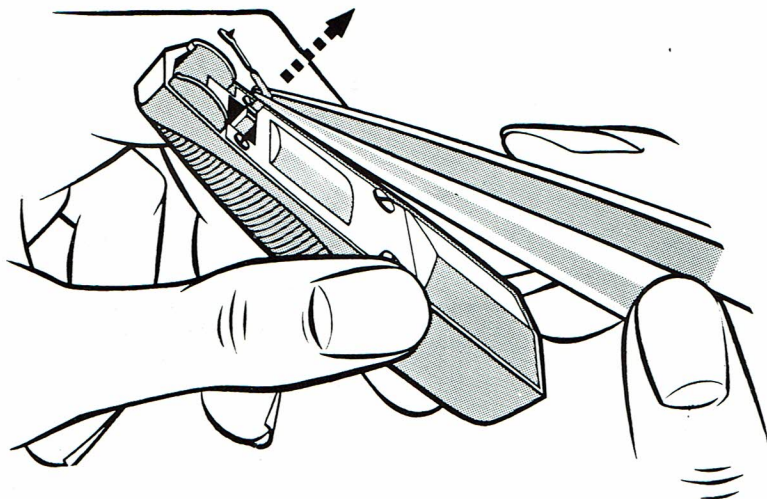


Pour illustrer la marche à suivre pour le remplacement des aiguilles, voici, considérablement agrandi, le détail du porte-aiguille.

Attention : Les opérations qui suivent doivent être exécutées délicatement sans exercer d'effort sur la fixation.

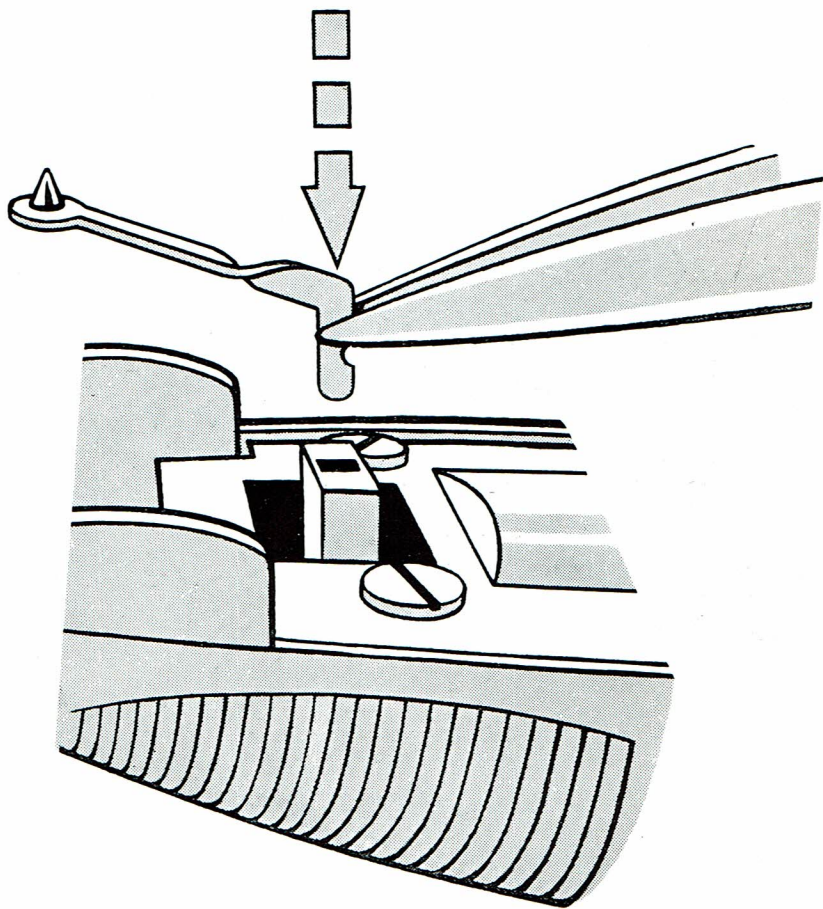
Ter verduidelijking van het proces dat moet gevolgd worden voor de vervanging van de naalden, geven wij hier, sterk vergroot, een detailaanzicht van de naalddrager.

Opgepast : De volgende handelingen moeten voorzichtig uitgevoerd worden, zonder op de bevestiging te drukken.



La queue de l'aiguille à enlever est saisie avec une pince brucelle aussi près que possible de l'alvéole. Tirer alors doucement dans le prolongement de la partie engagée dans l'alvéole.

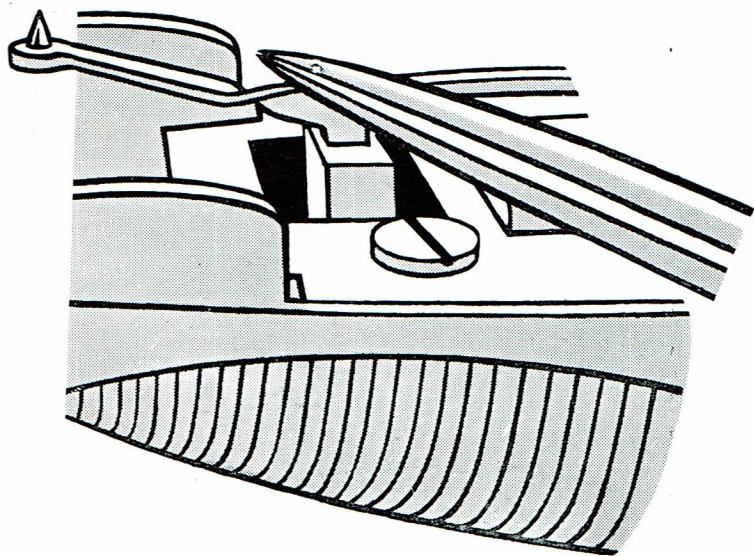
De staart van de uit te nemen naald wordt met een veertangetje zo dicht mogelijk bij de zitting gevat. Trek dan langzaam in de verlenging van het deel dat in de zitting geschoven is.



Pour insérer une nouvelle aiguille, prenez la queue de l'aiguille à environ 2 mm de l'extrémité. Engagez celle-ci tout droit dans l'alvéole.

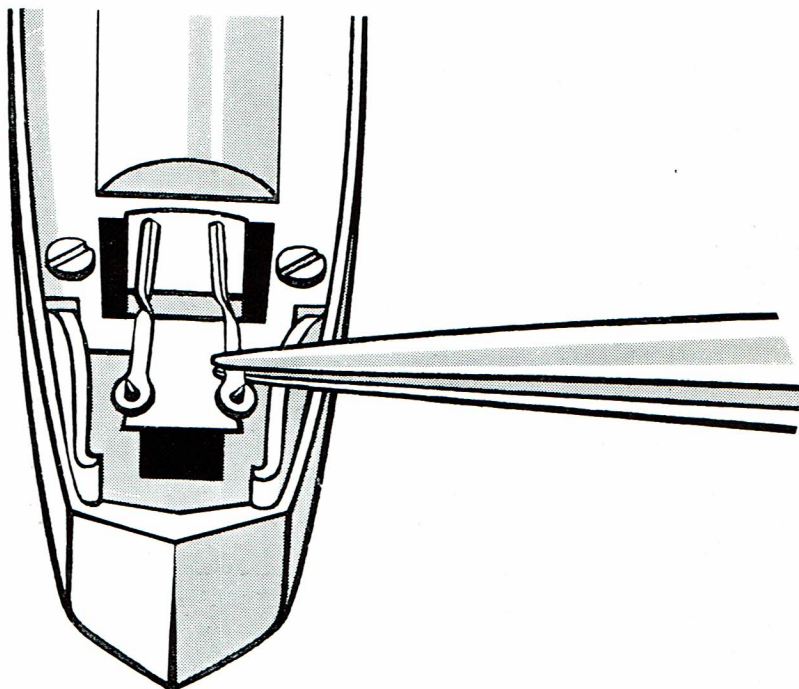
Om een nieuwe naald in te zetten, vatte men de naald op circa 2 mm van het eind.

Men drukt ze dan recht in de zitting.



Pressez ensuite doucement avec le côté
de la pince brucelle.

Druk vervolgens zachtjes aan de kant
van het veertangetje.



Dans le cas des têtes à deux aiguilles, il faut que les deux pointes soient à la même hauteur. Le dessin montre comment on peut corriger un écart éventuel en pliant délicatement la queue de l'aiguille avec la pince brucelle. Ne pas tordre la queue.

Bij toonkoppen met twee naalden moeten de twee punten op dezelfde hoogte staan. De schets toont aan hoe een eventuele verschuiving kan verbeterd worden door de staart van de naald met het veertangetje even voorzichtig om te buigen. De staart mag niet verworden worden.



Après vérification ou remplacement de l'aiguille, la tête sera essayée en reproduction, à l'aide d'un bon amplificateur.

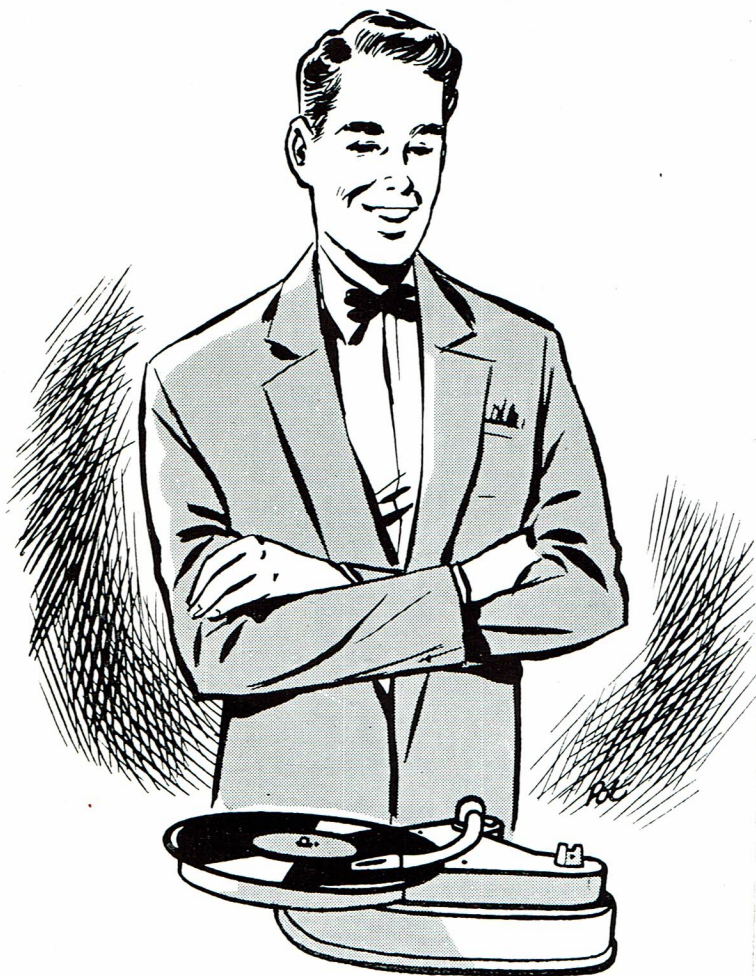
Na het nazicht of de vervanging van de naald, moet de toonkop met behulp van een goede versterker op weergave beproefd worden.



Si le résultat n'est pas satisfaisant, le renouvellement de la tête est la seule solution. Gardez les têtes neuves dans leur emballage hermétique jusqu'au moment de l'emploi.

Indien het resultaat niet bevredigend is, bestaat de enige oplossing in de vervanging van de toonkop. Houd de nieuwe toonkoppen in hun dichte verpakking tot op het ogenblik van het in gebruik nemen.

CONCLUSION :
CLIENT SATISFAIT =
NOMBREUSES VENTES FUTURES!



CONCLUSIE :
VOLDANE KLANTEN =
TALRIJKE VERKOPEN IN HET VOORUITZICHT!

TABLEAU DE REMPLACEMENT DES AIGUILLES POUR TETES DE PICK-UP PHILIPS

N° de type de la tête	Aiguille	N° de code de l'aiguille	Sillon	Marque	Qualité de reproduction
AG 3002*	saphir	49.944.97	normal	point vert	Hi-Fi
AG 3003**	saphir	49.944.98	microsillon	point rouge	Hi-Fi
AG 3005***	saphir	49.945.07	normal et microsillon	M/N	Normale - tension élevée
AG 3009	saphir	{ 49.945.28	normal	point vert	Normale - tension élevée
AG 3010	saphir	{ 49.945.27	microsillon	point rouge	élevée
	saphir	{ 49.945.56	normal	point vert	Normale - tension élevée
	saphir	{ 49.945.57	microsillon	point rouge	élevée
AG 3012	saphir	49.945.28	normal	point vert	Hi-Fi
AG 3013	saphir	49.945.27	microsillon	point rouge	Hi-Fi
AG 3015	diamant	49.945.53	microsillon	point rouge	Hi-Fi
				laque or	

* A remplacer par AG 3012

** A remplacer par AG 3013

*** A remplacer par AG 3010

VERVANGINGSTABEL VAN DE NAALDEN VOOR PHILIPS' TOONKOPPEN

Typenummer van de toonkop	Naald	Codenummer van de naald	Groet	Merktelken	Weergavekwaliteit
AG 3002*	saffier	49.944.97	normaal	groene stip	Hi-Fi
AG 3003**	saffier	49.944.98	microgroef	rode stip	Hi-Fi
AG 3005***	saffier	49.945.07	normaal en microgroef	M/N	Normaal-hoge spanning
AG 3009	saffier	{ 49.945.28	normaal	groene stip	Normaal-hoge spanning
AG 3010	saffier	{ 49.945.27	microgroef	rode stip	Normaal-hoge spanning
	saffier	{ 49.945.56	normaal	groene- stip	Normaal-hoge spanning
	saffier	{ 49.945.57	microgroef	rode stip	Normaal-hoge spanning
AG 3012	saffier	49.945.28	normaal	groene stip	Hi-Fi
AG 3013	saffier	49.945.27	microgroef	rode stip	Hi-Fi
AG 3015	diamant	49.945.53	microgroef	rode stip	Hi-Fi
				gouden lak	

* Te vervangen door AG 3012

** Te vervangen door AG 3013

*** Te vervangen door AG 3010